

Cjantâ Vilotis

con **ANTONELLA RUGGIERO**

canti ladini e villotte friulane
della raccolta Gartner (1904-1915)
interpretate e ricreate in chiave world music

cianties ladines e vilotes furlènes
de la regoeta Gartner (1904-1915)
interpretèdes e recreèdes en world music

con

Destràni Taràf

MarMar Cuisine

Loris Vescovo & Caia Grimaz

Canazei, 14 settembre ore 20.30 – Prova Aperta
Trento, 15 settembre, ore 20.30, Teatro Auditorium

Cianacei, 14 settembre h. 20.30 – Proa Averta
Trent, 15 settembre h. 20.30 – Teater Auditorium

Produzione

**Istitut Cultural Ladin
"majon di fascegn"**



Canti ladini fra tradizione, innovazione e contaminazione

L'Istituto Culturale Ladino, dopo un lungo e paziente lavoro di studio, trascrizione e ordinamento, ha dato alle stampe, per i tipi di Grafo Edizioni di Brescia, l'opera in tre volumi Il canto popolare ladino nell'inchiesta "Das Volkslied in Österreich" (1904-1915), imponente corpus di canti popolari delle Valli Ladine, dell'alta Val di Non e del Friuli Orientale, fortunatamente ritrovato nel Tiroler Landesarchiv di Innsbruck.

L'evento musicale qui proposto a conclusione di questo percorso intende richiamare l'attenzione del pubblico sui contenuti di questa operazione culturale, e mira al tempo stesso ad aggiornare il patrimonio della musica popolare in chiave del tutto moderna.

Un progetto ambizioso, cui ha subito aderito con entusiasmo Antonella Ruggiero, artista di grande spessore culturale che in questi ultimi anni sta conducendo singolari ed interessanti esperienze a confronto con il folklore musicale di diverse regioni, non ultimo con quello della nostra regione. Ad Antonella Ruggiero ed al suo staff artistico abbiamo dunque affidato l'arrangiamento e l'interpretazione di un serie di canti tratti dal corpus testé pubblicato, affiancandole per l'occasione alcuni gruppi e musicisti ladini, trentini e friulani che si sono particolarmente distinti nel recupero "creativo" della musica di tradizione orale, spaziando liberamente dalle regioni alpine all'Adriatico, dall'Europa centrale alla penisola balcanica.

L'obiettivo è quello di mettere a confronto stili, esperienze e sensibilità diverse, dando la possibilità ai musicisti locali di interagire con una grande "pop star" che si accosterà per la prima volta con la sua sensibilità artistica al canto ladino. Un incontro che permetterà di stringere nuovi legami tra le comunità ladine contribuendo a rafforzare il prestigio della lingua presso le giovani generazioni.

L'Istitut Cultural Ladin, dò n lurier lonch e pazient de studie, trascrizion e ordenament, à dat fora dessema con Grafo Edizioni de Brescia, la publicazion te trei volumes entitolèda Il canto popolare ladino nell'inchiesta "Das Volkslied in Österreich" (1904-1915), corpus monumentèl de cianties populères de la Valèdes Ladines, de l'auta Val de Non e del Friul orientèl, suté fora adinfal tel Tiroler Landesarchiv de Dispruck.

L'event musical che chiò porton dant, a térmèn de chest percors, volessa rechiamèr l'atenzion del public sul contegnù de chesta operazion culturèla, ma tel medemo temp l'enten valorisèr e renovèr l'arpejon de la musega populèra sot na viesta del dut moderna.

N projet ambizioso, che à vedù sobit l'adejion engaissèda de Antonella Ruggiero, artista de gran spessor culturèl che te chisc ultimes egn é dò a menèr inant esperienzes particulères e enteressantes a confront con l folklor musical de raions desferenc, no ultim con chel de noscia region.

A Antonella Ruggiero e a so staff artistich ge aon donca dat sù l rangiament e l'interpretazion de valguna cianties toutes fora dal corpus giusta publicà, ge metan apede per l'ocajion valgugn gropes e musizisè ladins, trentins e furlegn che se à dat jù en particulèr co la recuperazion "creativa" de la musega de tradizion populèra, viajan en libertà da la Èlpes a l'Adriatic, da l'Europa zentrèla ai Balcans.

L'obietif é chel de meter a confront stii, esperienzes e sensibilitèdes desferentes, e ge dèr l met ai musizisè locali de lurèr dessema con na gran "pop star" che se arvejinarà per la pruma outa con so sentiment artistich a la ciantia ladina. Na scontrèda che consentirà de strenjer de neves leames anter la comunitèdes ladines e de renforzèr l prestije de nosc lengaz te anter la jona generaziions.

PROGRAMMA

Canche Vael gio veide	Gartner, Val di Fassa (elab. F. Chiocchetti)
Bal fascian (strum.)	Gartner, Val di Fassa
Sun che rive	Gartner, Friuli
Cuant che o eri picinine - Ducj i arbui	Gartner, Friuli
La biele stele	Gartner, Friuli
La pastora e il lupo (E su la riva del mare)	Gartner, Val di Non (elab. C. Bungaro)
O bela mia roda	Gartner, Val Badia (elab. MarMar Cuisine)
E io ti amavi - Done mari	Gartner, Friuli
Tlo sunse iu patrun	trad. Grigioni (L. Ellecosta)
Ciant de l'aisciuda	Val di Fassa (Chiocchetti - Canori)
A non d'è mai stade ploè	Gartner, Friuli
Lebedik (strum.)	trad. Klezmer
Einladung tsum tants (strum.)	trad. Klezmer
E dagi un tic	Gartner, Friuli
Ce mai sarà	trad. Friuli
La legna verda	Gartner, Val di Non (elab. G. Angeli)
Bal fascian-Giga (strum.)	Gartner, Val di Fassa – F. Chiocchetti
Di silberne khasene-Fior di tomba-Bella ciao	trad. Klezmer - Gartner, Val di Non

Consulenza etnomusicologica: Renato Morelli

Arrangiamenti: Destràni Taràf, Loris Vescovo & Caia Grimaz, MarMar Cuisine,
Mark Harris & Ivan Ciccarelli.

Antonella Ruggiero

Mark Harris

piano, tastiere

Ivan Ciccarelli

batteria, percussioni

Loris Vescovo & Claudia Grimaz

Destràni Taràf

Renato Morelli

fisarmonica

Corrado Bungaro

violino, nickelarpa

Giordano Angeli

sax soprano, chitarra

Gianni Morelli

chitarra, percussioni

Paolo Trettel

tromba

Paolo Longo

tuba

MarMar Cuisine

Maria Moling

vocals

Marlene Schuen

vocals

Vlado Grizelj

chitarra elettrica

Klemen Krajc

basso

Direzione artistica:

Roberto Colombo

Idea e coordinamento:

Fabio Chiocchetti



ISTITUT CULTURAL LADIN
Majon di Fascegn

